

И. В. Богданов

СВИДЕТЕЛЬСТВА О *smdt* В ЕГИПЕТСКИХ ИСТОЧНИКАХ СРЕДНЕГО ЦАРСТВА*

Положение социальной категории *smdt* наиболее хорошо освещено в источниках Нового царства, прежде всего в документах из Дер эль-Медина. Сейчас благодаря работам Я. Черного, Е.С. Богословского, Як.Я. Янсена, Д. Вальбель и других египтологов мы уже располагаем полной картиной жизни работников некрополя в Дер эль-Медина, которая постоянно дополняется и корректируется новыми публикациями. В проблематике социально-экономических отношений в этом знаменитом поселке вопрос о *smdt* занимает одно из самых важных мест. Основным трудом, освещающим положение *smdt* в эпоху Нового царства, является монография Е.С. Богословского¹.

Исходя из данных новоегипетских источников, можно вывести две характеристики людей *smdt*:

smdt – люди, лишённые профессиональных навыков и подлежащие распределению на работы «сверху» (они рассматривались в таком качестве еще до вступления в большую жизнь и применения их труда на практике)²;

smdt – категория трудящихся без профессиональной нагрузки, занимающихся подсобными работами (в частности в некрополе и на других объектах государственных работ). Эта характеристика является, конечно, лишь нюансом первой.

В литературе уже предпринимались попытки раскрыть проблему формирования и начальных этапов функционирования института *smdt*. Однако в источниках Нового царства он предстает, как правило, уже важной составляющей механизма социальной политики государства в области занятости населения и регламентации труда. Данные же среднеегипетских текстов слишком фрагментарны, и порой их рассматривают в свете обширных сведений поздних времен, без учета исторической специфики эпохи. В результате мы не можем серьезно говорить об истоках этой системы. Для того, чтобы выяснить значение термина и исходный характер деятельности людей-*smdt*, приходится обращаться к текстам до Нового царства.

Сведения о *smdt* в ранних источниках почти не вызывали специального интереса. Впервые этому вопросу уделили особое внимание Абд эль-Мохсен Бакир³

* Автор признателен «Фонду содействия отечественной науке» за финансовую поддержку.

¹ Богословский Е.С. Древнеегипетские мастера (по материалам из Дер эль-Медина). М., 1983.

² P. Anastasi V, 10, 4–7; ср. P. Anastasi V, 26, 5–6; P. Leiden 348 vs, 10, 1; P. Lansing, 15, 3; P. Sallier I, 3, 6–9 (издание: Gardiner A.H. Late-Egyptian Miscellanies. Bruxelles, 1937; см. также Caminos R.A. Late-Egyptian Miscellanies. L., 1937; Богословский. Ук. соч. С. 270 сл.) и др.

³ Bakir Abd el-Mohsen. Slavery in Pharaonic Egypt. Le Caire, 1952. P. 34–35 (с литературой).

и Я. Черный⁴, которые привели списки ранних свидетельств. Некоторые титулы начальников *smdt* Среднего царства отмечены и в справочнике У. Уорда⁵. Самым полным является список свидетельств в статье Д. Вальбель⁶, посвященной публикации двух текстов с упоминанием *smdt*, которым я и воспользовался, кое-что добавив.

Впервые *smdt* упоминаются на стеле «князя» (*h3tj-r*) *Tm-mrrj* из Нага эд-Дейр, датированной концом I Переходного периода – началом Среднего царства. Он носил титул «начальника (*jmj-r3*) *smdt*»⁷. Никакой пояснительной информации стела, к сожалению, не содержит. Прочие свидетельства относятся уже к эпохе Среднего царства, из них отдельную группу составляют титулы начальства *smdt*:

1. Стела из Серабит эль-Хадим (Inscr. Sinai Nr.116 + 164). Титул «писец *smdt*» (*zš smdt*)⁸. Время Аменемхета III.

2. Надпись из Куммы (Верхняя Нубия). Титул «районный писец *smdt*» (*zš smdt n(j) wrt*) – принадлежал двум лицам (*Jnj-jt.f u Sbk-htp(.w)*)⁹.

3. P. Berlin 10068 rec. из иллахунского архива. Титул «заведующий гаремом всяких *smdt*» (*jrj n(j) jpt n(j)t smdt nbt*)¹⁰.

Титул «писец *smdt*» можно отыскать и в бюрократической номенклатуре института *smdt*, известной по документам из Дер эль-Медина и другим ново-египетским источникам. Писцы занимались организацией труда и руководством *smdt*¹¹. Что касается титула из иллахунского папируса, то его чтение, принятое У. Уордом и Д. Вальбель, – «заведующий учетом *smdt*» – мало вероятно. Слово *jpt* в данном титуле детерминируется знаком «женщина», т.е. означает «гарем», поэтому титул должен читаться по-другому, а вся фраза звучит так, как считали ранее Г. Шефер и У. Каплони-Хекель:

53_A [...] ... [*Sbk-nht(.w) dd r rdjt rh.k hr nb(t) rdjt jn.tw jrj n(j) jpt n(j)t smdt nbt* ... 53_E *n znhj hnrj jn [...]* hr [...] – 53_A «[*Sbk-nht(.w)* сообщает, чтобы дать знать тебе обо всем, что приказано: привести заведующего гаремом всяких *smdt*... 53_E для регистрации гаремных женщин [...]».

То, что речь идет именно о гареме, подтверждается заключительной фразой, где вместо *jpt* с детерминативом «женщина» стоит *hnrj* с детерминативом «женщины» pl., которые, оказывается, подлежали учету как *smdt*. К сожалению, в публикации даны лишь первая и последние строки, поэтому отношение гаремных женщин к *smdt* (с детерминативом «мужчина и женщина» pl.) неясно. Вероятно, имеются в виду музыканты и певцы при заупокойном храме царя Сенусерта II (*Shm-Z(j)-n(j)-wsrt-m3c-hrw*) в Иллахуне.

⁴ Cerny J. A Community of Workmen at Thebes in the Ramesside Period. Le Caire, 1973 (2001²). P. 183–184.

⁵ Ward W.A. Index of Egyptian Administrative and Religious Titles of the Middle Kingdom. Beirut, 1982. P. 56 (451), 156 (1430–1431).

⁶ Valbelle D. Les plus anciennes listes connues de personnel auxiliaire (*smdt*): les tablettes hieratiques CGC 25367 et 25368 // CRIPEL. 1991. № 13. P. 123 ff.

⁷ Ste. California № 3746; Dunham D. Naga-ed-Dêr Stelae of the First Intermediate Period. Boston–London, 1937. P. 43 f. Pl. 13 (30).

⁸ Gardiner A.H., Peet T.E., Cerný J. The Inscriptions of Sinai. Oxf., 1952–1955. Vol. I. Pl. 36 + 54; Vol. II. P. 119–121. Fig. 8.

⁹ Hintze F., Reineke W. Felsinschriften aus dem sudanesischen Nubien. B., 1989. Bd I. S. 136–137; Bd II. Bl. 190 (481).

¹⁰ Kaplony-Heckel U. Aegyptische Handschriften. T. I / Hrsg. von E. Lüddeckens. Wiesbaden, 1971. S. 31–32 (53). Публикация первой и последней строк (повтор ранней публикации Г. Шефера).

¹¹ Богословский. Ук. соч. С. 245.

Особое значение для проблемы имеют тексты абидосских стел *jmj-r3 pr* (начальника царского хозяйства) *Jnj-jt.f* сына *Z3t-Jmn* от 25-го года правления Сенусерта I¹², и *jmj-r3 ḥnwtj* (начальника дворцовой канцелярии) *Jnj-jt.f* сына *Znt* от 39-го года правления Сенусерта I¹³.

Первый из них приводит такую самоаттестацию:

4[jrr m3w n(j) rmt ḥn(n)t mn]5mnt nbt djdj ḥbsw wd [cḳw n smdt jmjt pr njswt djdj wrw ḥr t3w.sn wpp mrjt sḥw] – «⁴проводящий смотр людей, птиц¹⁴ и ⁵всех стад, дающий одежды и отказывающий доволствие людям-*smdt*, которые в доме царя, приводящий вельмож на их созывы, распределяющий челядь знати».

Отсюда следует, что *smdt* являлись людьми, находящимися на государственном доволствии. Однако имеется ли в виду нетрудящаяся молодежь (как в источниках Нового царства) или государственные работники вообще, сказать пока трудно.

Другой *Jnj-jt.f* (сын *Znt*) по долгу службы занимался судебными и хозяйственными делами, а также контролировал всякую деятельность в «доме царя»:

5ḥd n šnwt rdj ḥr n ḥrjw j3wt.sn m-ḥnw šn jrr ḥw dd.w n.f z3w.t(j) jw.t.f jn ḥrj smdt.f nbt spd-jb ḥr-ḥ(wj) – «⁵Наставник для клиентов, внимательный к тем, кто на своих должностях, включенных в наряд¹⁵, ⁶поставляющий скот. (Когда) говорит о нем: «“Скорее бы он пришел!” тот, кто на всех его *smdt*, – он тотчас же реагирует».

Обозначение *ḥrj smdt.f nbt* вряд ли стоит считать титулом. Хотя оно и напоминает новоегипетский титул «бригадира-*ḥrj*» *smdt*, в данном случае перед нами нечто иное. Очевидно, что обозначения *ḥrjw j3wt.sn – ḥrj smdt.f nbt* параллельны, т.е. должностные лица (профессионалы) противопоставлены здесь людям *smdt*. Причем местоимение *f* «свои, его» явно относится к самому *Jnj-jt.f*, а не к человеку, находившемуся, как можно подумать, на положении *smdt*, поскольку добавление *nbt* снимает неуверенность в этом (ср. также стк. 12 – *ḥ3m rmn.f n ḥrjw-tp.f*).

Для обеих аттестаций характерно, что их авторы, как тот, так и другой, выражают подлинную заботу о *smdt* – один [*Jnj-jt.f*] снабжает их продовольствием, другой также осуществляет какую-то опеку.

О.Д. Берлев считал, что среднегипетских *smdt* можно сблизить по характеру с *mrjt*¹⁶: и та, и другая категории формировались из людей, принадлежавших государству (*ḥmw njswt*), однако *mrjt* пополняли частные хозяйства, а *smdt* распределялись только по собственно царским рабочим местам. Кроме того,

¹² Ste. Louvre C167, 4–5. Ныне утраченные места (здесь они заключены в скобки) восстанавливаются по ранней архивной копии Дж. Бартон (Moss R. Two Middle-Kingdom Stelae in the Louvre // Studies presented to F. Ll. Griffith. L., 1932. P. 310–311. Pl. 47); в издании стел из собрания Лувра (Gayet A. Musée du Louvre, stèles de la XIIIe dynastie. P., 1889) и в ANOC (Simpson W.K. The Terrace of the Great God at Abydos: The Offering Chapels of Dynasties 12 and 13. New Haven–Philadelphia, 1974. P. 23. Pl. 10, ANOC 4.1) этот разрушенный ныне фрагмент текста не воспроизведен. К чтению см. Берлев О.Д. Трудовое население Египта в эпоху Среднего царства. Л., 1972. С. 107; он же. Общественные отношения в Египте эпохи Среднего царства. Л., 1978. С. 42.

¹³ Ste. BM 140 [572], 5–6. Hieroglyphic Texts from Egyptian Stelae, & c., in the British Museum. P. II. L., 1912. Pl. 22. Simpson. Op. cit. Pl. 12 (ANOC 5.1).

¹⁴ Ср. перевод О.Д. Берлева: «составляющий сводки» (Берлев. Трудовое население... С. 107); т.е., видимо, *jrr... ḥwjt*; понимание этого слова зависит от того, как читать знак G41 «сажающаяся шилохвость» – *ḥn* или *shw*.

¹⁵ Букв. «внутри наряда».

¹⁶ Берлев. Трудовое население... С. 107.

как отметила Д. Вальбель¹⁷, ни в архиве Хеканахта, ни в папирусах Райзнера из Нага эд-Дейр *smdt* не упоминаются; значит, они не были задействованы ни в сельском хозяйстве, ни на государственных работах, требовавших профессиональной подготовки. Подтверждение тому мы находим и в некоторых приведенных источниках, согласно которым *smdt* привлекались для колонизаторской деятельности (вероятно, в качестве ремесленников или чернорабочих), т.е. входили в сферу государственных работ. С другой стороны, в приведенных текстах стел из Абидоса специфика их работ не уточняется; можно лишь подразумевать, что и здесь речь идет именно о ремесленниках-*smdt*, работавших на каких-либо хозяйственных объектах (например в некрополе) округа. В иллахунском письме это и вовсе храмовые певицы.

Еще в конце XIX в. Ф.Лл. Гриффит, работая с текстом Поучения Аменемхета I, предложил такую этимологию слова *smdt*: *s(i)-m-dt* «subordinates»¹⁸ (т.е. в современной системе транслитерации *s(t)-m-drt* – «т(о), что в руке»). С тех пор многие египтологи, занимавшиеся поучением, переводят это слово как «подданные» (к примеру, в англоязычной египтологии – «subjects», «subordinates», «dependents» и т.п.), хотя Я. Черный впоследствии отметил неверность такого толкования термина. Сам он предположил другое – от слова *smd* «декан» или «15-й день лунного календаря», т.е. *smdt* – это «люди полумесяца», поскольку именно этим периодом, вероятно, ограничивалось время их службы в работе, организованной по сменам¹⁹. Эта точка зрения выглядела гораздо убедительнее, чем устаревшее мнение Гриффита, но и она, как оказалось, не выдерживает проверки: по документам из Дер эль-Медина Е.С. Богословский установил, что *smdt* работали в некрополе постоянно, ни о каких полумесячных сменах в источниках речи нет²⁰. И пока по вопросу об этимологии слова *smdt* в этом значении можно сказать следующее: делить слово на элементы бессмысленно.

Для понимания содержания собственно термина важны таблетки из Ахмима от 38-го года (Сенусерта I)²¹ с перечнями нескольких десятков личных имен. Д. Вальбель, посвятившая им специальную публикацию, полагала, что они содержат списки *smdt*, и считала поэтому, что это – наиболее важный источник по их ранней истории. Первый список предваряется заголовком *zš n(j) jmj-rn.f dd z m rn.f* – т.е. «запись перечня имен, называющего человека по имени» и подзаголовком *smdt nt rnw*, который есть и во втором списке. Т. Джеймс, обративший внимание на эти фразы в комментариях к папирусам архива *Hk3-nht(w)*²², не перевел подзаголовков. Д. Вальбель же переводит его примерно так: «*smdt*, чьи имена (следующие)»²³, что грамматически проблематично. На мой взгляд, проще понять эту строку так: «*smdt* имен», где *smdt* значит «раздел, колонка», стало быть, «колонка имен» только и всего. На это значение слова стоит обратить отдельное внимание.

¹⁷ Valbelle. Op. cit. P. 128.

¹⁸ Griffith F.Ll. The Millingen Papyrus (Teaching of Amenemhat) // ZÄS. 1886. 34. S. 39. Not. b); ср. *idem*. Hieratic Papyri from Kahun and Gurob. Textes. L., 1898. P. 73.

¹⁹ Cerny. A Community of Workmen... P. 183–184.

²⁰ Богословский. Ук. соч. С. 231 слл.

²¹ Tabl. CG 25367, 25368 (JdE 26441, 26442); Daressy G. Ostraca. Le Caire, 1901 (CG 25001–25385); Valbelle. Op. cit. P. 123–128 (с литературой).

²² James T.G.H. The Hekanakhte Papers and Other Early Middle Kingdom Documents. N.Y., 1962. P. 61, 126.

²³ Valbelle. Op. cit. P. 126 («*smdt* dont les noms (suivent)»); этот перевод вошел в словарь: Hannig R. Die Sprache der Pharaonen. Grosses Handwörterbuch Ägyptisch-Deutsch (2800–950 v. Chr.). Mainz, 1995. S. 1017.

Как отмечено в Словарях, слово *smdt* (варианты *sd̄t*, *sd̄*) «раздел (текста), колонка»²⁴ известно прежде всего из источников Нового царства. Определенно в значении «раздел (письма)» оно употребляется в папирусах Анастази I, 6, 1; 7, 8 и Анастази VI, 59²⁵. Здесь *smdt* – структурная единица текста, подразделяющегося на отдельные параграфы колонка за колонкой²⁶. Поскольку случаи выпадения *m* отмечены и в социальном термине *sd̄t* < *smdt*²⁷, а также на основании детерминации этих слов знаком А 2, Х.-В. Фишер-Эльферт говорит об этимологической связи этих слов²⁸. Прибавлю, что примерно то же содержание слово *smdt* имеет, видимо, и в формуле приветствия, известном из архива *Hk3-nht(.w)* (IV, 1) и из P. Kahun 30, 1: *h3 n(j) smdt m nd̄ hrt.t* – «1000 *smdt* в пожелание тебе здоровья»²⁹. Т. Джеймс считал, что слово *smdt* здесь – это форма приветствия у египтян (что-то вроде подмигивания, букв. «(движение) бровью»), образованная от слова *smd* (*n(j) jrtj*) – «подмигивание, знак (глазками)»³⁰. Это вполне вероятно, но возможен и вариант «тысяча перечислений (или списков) в твоё приветствие». Речь идет об эпистолярном штампе – автор готов исписать для адресата, можно сказать, «1000 страниц приветствий». Эта форма обращения явно изысканная, и мой вариант, конечно, также неустойчив. Как бы то ни было, к мнению Х.-В. Фишера-Эльферта остается только присоединиться³¹.

Итак, хотя ахмимские таблечки свидетельствами о людях *smdt* не являются, может быть, они хотя бы позволят нам разобраться с вопросом о значении термина? Дают ли они нам право предположить, что *smdt* – это «люди перечня, списка (имен)», составлявшегося при их распределении на рабочие места? В таком случае можно было бы объяснить и выражение «гарем всяких *smdt*» в P. Berlin 10068 гес. – «гарем (состоящий из) людей списков», т.е. подлежащих учету, каталогизации.

И все-таки содержание термина *smdt* глубже, чем может показаться. В его основе лежит корень *smd*, от которого возникло и слово *smdt* в значении

²⁴ Hannig. Op. cit. S. 788; ср. Wb. IV. S. 365. 12.

²⁵ Издания: Fischer-Elfert H.-W. Die satirische Streitschrift des Papyrus Anastasi I. Textzusammenstellung. Wiesbaden, 1983. Т. 62, 75; Gardiner. Late-Egyptian Miscellanies. P. 77; ср. Černý J., Gardiner A.H. Hieratic Ostraca. Vol. I. Oxf., 1957. Pl. 108 (O. Gardiner 364 r., 9): [...] *smdr rn.j* [...].

²⁶ Posener G. Pap. Anastasi I: restitutions d'après les ostraca // Mélanges Maspero. Т. 1. Fasc. 1. Le Caire, 1934. P. 330 sqq.; Caminos. Op. cit. P. 295; Fischer-Elfert H.-W. Die satirische Streitschrift des Papyrus Anastasi I. Übersetzung und Kommentar. Wiesbaden, 1986. S. 56.

²⁷ Černý. A Community of Workmen... P. 184. Not. 7.

²⁸ Fischer-Elfert. Die satirische Streitschrift... Übersetzung... S. 56. Трудно сказать, детерминировалось ли слово знаком А 2 и в Среднем царстве (ср. Bakir. Op. cit. P. 35).

²⁹ James. Op. cit. Pl. 9. 1. P. 51; Griffith F.Ll. Hieratic Papyri from Kahun and Gurob. Plates. L., 1898. Pl. 30.

³⁰ James. Op. cit. P. 126 и Not. 10 (ссылка на: Petrie W.M.F. Six temples at Thebes, 1896. L., 1897. Pl. 9, 4, которая есть и в Blgst. IV. S. 25 к Wb. IV. S. 146. 11); См. также Hannig. Die Sprache der Pharaonen... S. 711. В сходном контексте (царь дает знак азиаткам) в Среднем царстве употреблялось слово *jmt* (Berlev O.D. Rez.: Sadek A.I. The Amethyst Mining Inscriptions of Wadi el-Hudi. Pt I: Text. Warminster, 1981 // Bibliotheca Orientalis. 1983. Vol. 40 (3/4). P. 356 f.; подсказка А.Е. Демидчика).

³¹ В мифологических и ритуальных текстах отмечены случаи записи слова *smdt* в значении «распоряжение, распоряжаться»(?) через знак *md* (Assmann J. Liturgische Lieder an den Sonnengott. Untersuchungen zur altägyptischen Hymnik I. B., 1969. S. 83. Anm. 25). Это противоречие можно снять, если учесть, что данные варианты засвидетельствованы в поздних текстах, когда написание слова уже трансформировалось под более удобную основу (от глагола *mdwj* «говорить»). Так, слово *smdt* в значении «бровь» появляется лишь в птолемеевскую эпоху (Wb. IV. S. 146. 10), возможно, столь же искусственным путем.

«край» или «раздел»³² в самом прямом смысле этого слова. С ним же, вероятно, связано и древнейшее слово с корнем *smd* – «полумесяц». Конечно, мы не располагаем ранними случаями употребления слова *smdt* в значении «край», и в первую очередь здесь мы можем назвать лишь упомянутые источники, где встречается слово *smdt* в значении «колонка, раздел (текста)», но оно явно вторично, поскольку в конечном счете во всех отмеченных случаях основа одна и та же – «край».

Именно это исходное значение можно отнести и к социальному термину *smdt*. Выходит, что на стеле *Jnj-jt.f* сына *Znt* выражение *hṛj smdt.f nbt* значит «тот, кто на всех его краях», где *smdt* – сфера распределения непрофессионального трудящегося населения «дома царя», противопоставленная «профессиональной, должностной» – *j3wt*. Именно потому, что «должностные» лица, занимавшиеся профессиональным трудом, были включены в наряд, их положение конкретизировано, меж тем как иные государственные работники, но непрофессионалы, находившиеся на попечении *Jnj-jt.f*, расцениваются буквально как «все остальное». Стоит пересмотреть и свидетельство иллахунского письма P. Berlin 10068 гес. Термины *jpt* и *hnrj*, обозначающие «гарем», противопоставляются здесь потому, что *jpt n(j)t smdt* (с детерминативом «люди») *nbt* – это женщины, набранные извне, не входящие в собственно гарем-*hnrj*. Гарем-*hnrj/hnrt* – это в буквальном смысле «замкнутое, недоступное (пространство)»³³, а *jpt n(j)t smdt nbt* – это «гарем (из) всего остального», иначе говоря, здесь почти антитеза: «включенное» – «исключенное».

Вспомним в связи с этим, что и в текстах из Дер эль-Медина проводится четкое разделение работников некрополя на *hmw n-hnw* и *smdt n-bnr (n-bl)*, т.е. «мастеров внутри» и «*smdt* снаружи», поскольку *smdt* не допускались к художественным и вообще профессиональным работам³⁴. По другим документам, как уже было сказано, *smdt* – это люди без определенных профессий, подсобные рабочие. Так иногда этот термин и переводят, что довольно близко и к буквальному значению слова.

Казалось бы, источники Среднего царства дают нам право утверждать, что, поскольку такая система деления на профессионалов и подсобных рабочих прослеживается и в эту эпоху, это и есть ключ к разгадке всей проблемы. Действительно, еще в конце Старого царства, в период ломки социальных структур, возникают и исчезают новые социальные термины, так и оставшиеся знаками времени. Впоследствии же, с ростом влияния государства на общественные структуры, стала выработываться и стандартная терминология в сфере организации труда, но зачастую «по остаточному принципу»: один и тот же термин мог иметь и широкое и узкое значение. По нашим источникам получается пока следующая картина: *smdt* – это государственные работники, подлежащие надзору и учету со стороны краевого чиновника. Круг их занятий был, вероятно, довольно широк, но в основном они пополняли массы трудящихся, не обладавших необходимыми профессиональными навыками. После распределения *smdt* либо растворялись в среде таких же, как и они сами, чернорабочих, формально теряя это категориальное определение, либо и фактически оставались в таковом качестве, если работали на том же объекте, что и мастера-профессионалы. Скудность упоминаний термина в какой-то мере подтверждает его общий характер,

³² Hannig. Die Sprache der Pharaonen... S. 711. Cp. Wb. IV. S. 146. 12.

³³ Иная трактовка термина *hnrt* в иллахунских письмах принадлежит С. Квёрку (*Quirke S. State and Labour in the Middle Kingdom. A Reconsideration of the Term hnrt // RdE. 1988. Т. 39. P. 87–90*). P. Berlin 10068 гес. с упоминанием *hnrj* здесь, правда, не рассматривается, хотя перед нами явно тот же термин.

³⁴ Cerny. A Community of Workmen... P. 184; Богословский. Ук. соч. С. 250, 294.

а в итоге становятся шаткими и основания для определения *smdt* как «социальной категории».

Обратимся к оставшимся текстам Среднего царства с упоминанием *smdt*.

В особом значении это слово употребляется в надписи из Вади Магара (Inscr. Sinai Nr. 25) от 2-го года правления Аменемхета III³⁵. Она была составлена казенным кастиеляном (*jrj-ct n(j) pr-hd*) по имени *Hr-nht(.w)/Nfr-Hr-n(j)-i3-mhw*:

2stp(w) hnt smdt.f 3mdd w3t nt smnh sw jw d3(j).n(.j) 4nwnw hr špss m wpwt Hr nb ḥ
«²избранный из своих *smdt*, ³разделяющий путь своего покровителя³⁶. Я пересек океан с богатствами по поручению Хора-владыки-дворца».

Выражение *stp(w) hnt smdt.f* не значит, что *Hr-nht(.w)* стал начальником людей-*smdt* (как экспедиционные чиновники-писцы, чьи титулы приведены выше). Оно построено по образцу таких самоаттестаций, как *stnn.f hnt mjtww.f*³⁷, *tn.n.f wj hntw schw.f*³⁸ и т.п. Таким образом, термин «крайние» здесь применяется к людям, равных *Hr-nht(.w)* изначально по статусу, из среды которых он вышел, но благодаря удачным обстоятельствам превзошел их на службе.

Сравнивая подобные самоаттестации, бросается в глаза близость терминов *smdt* и *šwt*. По поводу значения последнего существует дискуссия, и в данной работе решить этот вопрос я не берусь, ограничусь лишь замечаниями. Согласно толкованию О.Д. Берлева, *šwt* – это поколение на грани детства и юности, еще безработные, но близкие к тому этапу, когда им предстоит вступить в большую жизнь; однако и после преодоления этого этапа группа сверстников, одновременно начавших карьеру, продолжает именоваться *šwt*. Изначальное его значение, по мнению О.Д. Берлева, – «пустые»³⁹. Но этот тезис, основанный на сближении *šww* «пустых» и *šwt*, как раз и кажется сомнительным. Если считать, что основа этого термина – все-таки слово *šw* в значении «край, сторона, бок», то выходит, что *šwt* – это «крайние», «сторонние» – толкование, которое О.Д. Берлев изначально и не принял. Однако в любом случае пока ни то, ни другое толкование ничего не дает для понимания термина. Многие источники⁴⁰ говорят о почтительном отношении к *šwt*, и наоборот, презрения к ним не высказывается ни в одном из них. Следовательно, если избавиться от связи термина *šwt* с обозначениями низов общества, то нет причин и видеть в нем уничижительный оттенок.

При всем многообразии мнений я могу лишь присоединиться к мнению Р. Ханнига, который дает в своем словаре для слова *šwt* значения «старослужащие, отслужившие, бывшие солдаты или чиновники»⁴¹. При этом нельзя, однако, не учитывать, что этот термин все-таки служил и как возрастное определение. *šwt* – это сверстники-«сослуживцы», или «ветераны», которые стали считаться таковыми с момента поступления на службу. Это следует из максимы 35 «Поучения Птаххотепа» (Ph. 487–490), которая логически примыкает к последней сентенции максимы 34⁴²:

³⁵ Gardiner et al. The Inscriptions of Sinai. Vol. I. Pl. 10; Vol. II. P.68.

³⁶ Весьма распространенная самоаттестация; ее примерное содержание – «строящий карьеру».

³⁷ Janssen J. De traditioneele Egyptische autobiographie vóór het Nieuwe Rijk. D.1. De texten. Leiden, 1946. S. 109.

³⁸ Ibid. S. 117.

³⁹ Берлев. Общественные отношения... С. 71–72.

⁴⁰ Основные свидетельства приведены О.Д. Берлевым (там же) и И.Ф. Кваком (Quack J.F. Studien zur Lehre für Merikara. Wiesbaden, 1992. S. 37. Anm. d).

⁴¹ Hannig. Die Sprache der Pharaonen... S. 808–809; idem. Ägyptisches Wörterbuch. Altes Reich und Erste Zwischenzeit. Mainz, 2003. S. 1283. Ср. Helck W. Die Lehre für König Merikare. Wiesbaden, 1977. S. 35.

⁴² Издание: Žába Z. Les Maximes de Ptahhotep. Prague, 1956.

⁴⁸⁷sh3w pw n(j) z(j) jm3t⁴³ ⁴⁸⁸m⁴⁴ nnpwt jmjw-t ht w3s ⁴⁸⁹tr šwt.k⁴⁵ wnn (j)ht.k ⁴⁹⁰m hz bjt.k r hnmw.k – «⁴⁸⁷Дружелюбие – вот память о человеке ⁴⁸⁸в годы, следующие за службой»⁴⁶. ⁴⁸⁹Уважать своих сверстников⁴⁷ – (значит) сохранять свое достоинство. ⁴⁹⁰Не ухудшай свои отношения со своими друзьями».

Главный источник – Поучение Мерикара Е 57–60 – слишком неоднозначен, и мой перевод не претендует на точность⁴⁸.

⁵⁷tz d3mw mrj tw hnw scs3 mrw.k m šwt ⁵⁸mk njwt.k mh.tj hr srd m3(w) rnpt 20 n3 d3mw ndm(.w) hr šms-jb.f šwt hr ⁵⁹[pr(j)]t hr snnw.t.s sc'kj(w) hr c'k n.f m hrdw [...] ⁴⁹jn jswt c'h3j n.n tz. ⁶⁰n.j⁵⁰ jm.s m h'c(j)t.j – «⁵⁷Набирай молодежь, чтобы столица любила тебя. Умножай своих сторонников из числа ветеранов, ⁵⁸ведь твой город полон новой порослью. 20 лет – это (тот возраст, когда) юноши предаются удовольствиям, (а между тем) ветераны ⁵⁹уходят в запас, а рекрут становится таковым в подростковом возрасте [...]. Только старики сражаются за нас⁵¹, ⁶⁰из которых я набирал (солдат) еще при моем воцарении».

Смысл этого завета, на мой взгляд, заключается в следующем. Поскольку войско царя состоит из стариков, необходимо набирать новобранцев из юнцов, которые проводят жизнь в удовольствиях, хотя должны быть уже давно призваны. Изменив эту ситуацию, царь решит сразу две задачи: войско пополнится здоровыми силами, а ушедшие со службы будут ему верными сторонниками в городе. Таким образом, именно набор вводил молодых людей в новый статус, который определялся как šwt только применительно к сверстникам-старослужащим. Как известно из других текстов того времени, вообще люди в этом статусе именовались просто «воплощением» (hprw), иначе говоря, «состоявшимися личностями». В хатнубских текстах это слово выступает как собирательный термин:

Надпись K3j II сына Nhrj I⁵²:

jw tz(j).n.j d3mw.s n(j) hrdw n-mr(w)t scs3 hprw.s jw grt d3mw.s sc'k n ndsw (j)hms(j) m prw.sn n mšc.sn m rk snd(w) n(j)₇ pr njswt – «⁶Я набрал его (го́пода) юношей из отроков, чтобы увеличить его воплощение, меж тем как его юноши, призванные в солдаты, сидели в своих домах, они не ходили в походы в период «страха 7дома царя»⁵³.

⁴³ Вариант L1: jm3.n.f (см. Burkard G. Textkritische Untersuchungen zu ägyptischen Weisheitslehren des Alten und Mittleren Reiches. Wiesbaden, 1977. S.152).

⁴⁴ Вариант папируса Присса: n.

⁴⁵ Начало раздела в папирусе Присса (Максима 35); вариант папируса Присса: rh šwt.k. В обоих случаях šwt с детерминативом A1 pl.

⁴⁶ То есть в «пенсионные годы».

⁴⁷ Похожие выражения: стела Mrr (Краков, Muzeum Narodowe MNK-XI-999. Černý J. The Stela of Merer in Cracow // JEA. 1961. 47. P. 5–9. Pl. 1, l. 6); стела Hnj (ГМИИ I.1.a.1137, стк. 3; Hodjash S., Berlev O. The Egyptian Reliefs and Stelae in the Pushkin Museum of Fine Arts. Moscow-Leningrad, 1982. P. 63 ff. Not. 1)). С.И. Ходжаш и О.Д. Берлев понимают слово šwt в этом месте по-другому: «тень» (от дома господина).

⁴⁸ Издание: Quack. Op. cit.

⁴⁹ Знаки не разобрать, из-за этого трудно понять и начало фразы. Слово sc'k значит «призывать на воинскую службу» (шире – «вводить в должность»), с управлением n: sc'k n nds – «призывать в солдаты». Слово hrdw с детерминативом «люди» pl. значит «детство».

⁵⁰ Вариант M: tz[...].

⁵¹ «Расщепленное» предложение, букв.: «Это старость, сражающаяся за нас».

⁵² Anthes R. Die Felseninschriften von Hatnub. Lpz, 1928. S. 54. Gr. 24. Taf. 24. Ср. Берлев. Общественные отношения... С. 109.

⁵³ «Страх дома царя» = «гражданская война». Параллель этому выражению: nrw Hr «ужас Хора» в титуле djdj nrw Hr, что значит «осуществляющий экспансию, интервенцию» (Египта в соседние страны), в то время как «страх» (snd(w)) царь внушал своей стране. Ср. Anthes. Op. cit. Gr. 24. 7–8; ibid. S. 52. Gr. 23, 4. Taf. 20.

Надпись *Nhrj* I сына + *Dhwtj-nht(.w)*⁵⁴:

13jwjt tzf bjn tzj d3mw.s n(j) hrdw n 16-mr(w)t c33 hprw.s – 15 «Тот, у кого не было плохого войска, тот, кто набирает его (*zbroda*) молодежь из отроков, 16 чтобы увеличить его воплощение».

В этом значении, которое можно понять иначе, – как «утвердившееся в жизни» или «получившее статус» – термин *hprw* употреблялся и в некоторых других текстах I Переходного периода⁵⁵. Что касается *šwt*, то это слово употреблялось и как социальное обозначение, и как фигура речи. При этом все-таки мало вероятно, что сочетание *šwt.f* значит «его (т.е. автора надписи) однокашники», те, что были «бок о бок» с ним от начала службы⁵⁶. Во всяком случае, близость *šwt* – *smdt* оказалась мнимой, хотя оба они в какой-то мере ориентированы на возрастной рубеж: все-таки одна из характеристик новоегипетской категории *smdt* – безработные по своей молодости, еще не приобретшие профессиональных навыков, «недоросли». Именно в таком значении, вероятно, употребляется этот термин в надписи Sinai Nr. 25 – мелкий чиновник сделал более продвинутой карьеру, чем те его сверстники, вместе с которыми он проходил распределение. По своему характеру это значение слова – нюанс уже установленного⁵⁷.

Последний среднеегипетский текст, в котором упоминаются люди-*smdt*, – это Поучение Аменемхета I (раздел Па-е)⁵⁸. В этой части произведения царь, павший в результате заговора придворных, советует своему наследнику Сенусерту вообще никому не доверять, чтобы и с ним не случилось такой же беды. Несмотря на литературный характер этого источника, его следует признать главнейшим из всех.

Существует несколько вариантов чтения II раздела Поучения, поскольку в рукописных текстах, основную массу которых составляют острака, написанные начинающими «студентами» из Дер эль-Медина, очень много разночтений. Помимо прочего, язык поучения пестрит метафорами. В итоге оно представляет исключительную сложность для перевода. Во II разделе особенно трудна для понимания первая фраза, где как раз и упоминаются *smdt*. Можно предложить несколько основных вариантов ее чтения:

⁵⁴ Ibid. S. 43. Gr. 20. Taf. 18.

⁵⁵ Подробнее об этом см. *Buchberger H. Transformation und Transformat. Sargtextstuden I. Wiesbaden, 1993. S. 420 ff.*

⁵⁶ Новоегипетский литературный текст P. Anastasi I, 10, 2 (издание: *Fischer-Elfert. Die satirische Streitschrift... Textzusammenstellung. T 92, 261*) как будто подтверждает по параллельным местам перевод термина *šwt* как «отставка» (*idem. Die satirische Streitschrift... Übersetzung und Kommentar. S. 78*), но его происхождение от слова «бок, сторона» (как и от слова «пустота»), однако, совершенно исключает. Впрочем, отношение этого места к данному вопросу сомнительно. Все зависит от того, как восстанавливать *h3[...]* в O. DM 1623, ибо вариантов слишком много; не исключено соответствие (*r*) *šwt - h3[wbt]/h3[wj]*, т.е. «до вечера».

⁵⁷ Глагол *štp* в аттестации рассматривается как вариант глагола *štp* «избирать», хотя, возможно, он и не является таковым. Тогда перед нами еще более красноречивая формулировка: «выпрыгнувший из (среды) своих сверстников», где уничижительное отношение к последним подчеркнуто еще сильнее.

⁵⁸ Издание и рубрикация текста: *Helck W. Der Text der «Lehre Amenemhets I. für seinen Sohn»*. Wiesbaden, 1969 (далее аббревиатуры даются по этому изданию). Новые рукописи: *Posener G. Catalogue des ostraca hiératiques littéraires de Deir el-Médineh. T. III (Fasc. 1). № 1267–1409. Le Caire, 1977 (O. DM 1267 ff.)*; *Goedicke H. Studies in «The Instructions of King Amenemhet I for his Son»*. Plates. San Antonio, 1988. Pl. 3–6 (O. Berlin 11268, 12385); *Burkard. Textkritische Untersuchungen... [S. 341]* (P. Berlin 23045); *idem. Zwei weitere Belege für die Lehre Amenemhets I. für seinen Sohn // GM. 1980. H. 38. S. 38–40 (O. Heidelberg 1005b/2012a + 2012b)*; *Winter E. Ein Ostrakon samt der Bitte um eine Inventarnummer // Festschrift Arne Eggebrecht. München, 2002. S. 137 f. Taf. 31 (O. Hildesheim).*

1. Вариант перевода, ставший более или менее традиционным, звучит следующим образом⁵⁹:

s3k tw r smdt rf tm.t hpr(w) tmmt rdj(w) jb m-s3 hrw.s – «опасайся подчиненных, которые суть ничто и на планы которых не обращают внимания».

Этот перевод основан на чтении *tm(t) hpr(w)* в отрыве от слова *tmmt*. Дело в том, что пункты в разных списках и расставлены по-разному: Р. Mill, О. Mi 20 – после *hpr(.w)*, Р. ШII – после *tmt*, О. G 324 – после *smdt* и т.д. Но большинство египтологов следует традиции папируса Миллинген XVIII династии, так как это один из самых ранних списков поучения. В результате выражение *tmt hpr(w)* переводится как «суть ничто», хотя *hpr* – это либо инфинитив (т.е. надо читать *tmt hpr*), либо, скорее всего, – псевдопричастие (*tm hpr.w*). Кроме того, понимание *tmmt* как отрицательной формы основано лишь на том, что в Р. Millingen это слово не детерминировано знаком множество людей. Наконец, опять же в Р. Millingen, в отличие от большинства списков, сохранивших конец фразы, выражение *hrw / jt hr.s <t>* сокращено до *hrw.s*. Между тем слово *hr(jt)* (букв. «ужасное») в Поучении передает дурные замыслы покушавшихся на жизнь царя. Его можно перевести как «козни, заговор». Слово *hrw*, стоящее в папирусе Миллинген, впрочем, тоже можно понять как «дурные планы». Ср. раздел IVb: *rw rdj.n.j n.f c'wj.fj hr shpr.w hrw hr.s <t>*⁶⁰ – «Тот, кому я давал, своими руками стал плести козни⁶¹ за это». Наконец, слово *tmmt*, на мой взгляд, все-таки означает здесь человеческий коллектив, а выражение *rdjw jb m-s3* следует переводить в повелительном наклонении; значение *rdjw jb* – «заботиться, обращать внимание» и т.п. – имеет и негативный оттенок – «опасаться, быть настороже».

2. *s3k tw r smdt rf tm.tj hpr tmmt* – «Будь осторожен со сбродом, и тогда он не превратится в группировку».

Общепринятый перевод слова *smdt* как «подданные», «подчиненные» явно не подходит, я склонен понимать его в общем значении – «сброд, сволочи». Здесь это нюанс слова *smdt* в значении «крайние, маргиналы», которое применяется для крайне негативной характеристики случайных выдвинцов и карьеристов при дворе. Чтение второй части фразы основано на противопоставлении слов *smdt* и *tmmt*. Значение последнего (в форме *tmmt* с детерминативом «люди») – «человечество», «все люди», но в данном случае это может быть и субстантивированное part. perf. pass. (gem.) от глагола *tm*, т.е. нечто «замкнутое, совершенное». Можно сослаться и на уникальный старо- и распространенный среднеегипетский титул *hrj (n(j)) tm*⁶², где слово *tm*, возможно, идентично позднему *knbt* – «судебная коллегия», «управа», букв. «угол» (от глагола *knb* «связывать, склонять»), т.е. оба термина генетически близки. Выходит, если *smdt* – «крайнее, лишнее, внешнее», то *tmmt* – наоборот, «единое, внутреннее», т.е. «организованная группировка» (ср. антитезу *smdt* – *hnrj*). Впрочем, сближение терминов *tm* и *knbt*, судя по контек-

⁵⁹ Blumenthal E. Die Lehre des Königs Amenemhat (Teil I) // ZÄS. 1984. 111. S. 87. Anm. 11 (с литературой); Burkard. Textkritische Untersuchungen... S. 32 f., 212, 307; *idem*. «Als Gott erschienen spricht er». Die Lehre des Amenemhat als postumes Vermächtnis // Literatur und Politik im pharaonischen und ptolemäischen Ägypten. Le Caire, 1999. S. 166–171; ср. перевод Р.О. Фолкнера: Simpson W.K. The Literature of Ancient Egypt. An Anthology of Stories, Instructions and Poetry / With Translations by R.O. Faulkner, E.F. Wente, Jr. and W.K. Simpson. New Haven–London, 1977. P. 194 и др.

⁶⁰ Вариант Pp. SI–II и некоторых других рукописей, вариант папируса Миллинген и его традиции совсем иной.

⁶¹ Букв. «его руки стали производить ужасное».

⁶² Jones D. An Index of Ancient Egyptian Titles, Epithets and Phrases of the Old Kingdom. Vol. I–II. Oxf., 2000. P. 646 f. (2369); Ward. Op. cit. P. 128 (1087–1088); Fischer H.G. Sur les routes de l'ancien Empire // CRIPEL. 1991. № 13. P. 60–62.

там употребления титулов, весьма сомнительно. Псевдопричастие *tm.tj* стоит только в варианте P. Berlin 23045⁶³, следом идет инфинитив *hpr*. Интересно в этой связи, что в P. II стоит фраза *r tmt hpr.w tmmt*, – достаточно добавить к глаголу *tmt* суффикс *s*, и перед нами будет редкая форма *r tmt.f sdm.w* (см. Ph. 466), однако оmissия субъекта в этой форме исключена.

3. *s3k tw r smdt rf tm(t) hpr.w tmmt* – «Будь осторожен со сбродом, (ведь) ничто становится всем».

Слово *tm/tmt*, стоящее в начале придаточного предложения, в некоторых рукописях снабжено детерминативом абстракта, поэтому перевод «ничто» совершенно несомненен. В этом варианте также подчеркивается уничижительное отношение к *smdt*. Этот вариант и принимается как наиболее подходящий.

Мой перевод всего II раздела Поучения Аменемхета I звучит так:

s3k tw r smdt rf tm(t) hpr.w tmmt rdjw jb m-s3 hrw hr.s<t> m tkn jm.sn m w^c(j)w n.k m mh jb.k m sn m rh hnms m shprw n.k ckw nn km (n) jrj – «Будь осторожен со сбродом, (ведь) ничто становится всем, опасайся козней за это. Не сближайся с ними, будучи один. Не доверяй брату, не признавай друга. Не создавай себе приверженцев, ибо это бесполезно».

Слово *smdt* в этом тексте – не социальный термин, а фигура речи автора литературного произведения, которая добавляет лишний штрих к характеристике людей-*smdt*. Здесь они – не просто «крайние» как подсобная рабочая сила или «подчиненные» и не только пока еще не состоявшиеся в жизни личности, это люди – вообще «лишние» в обществе.

Добавим, что, по мнению Д. Франке, II раздел Поучения Аменемхета представляет собой перечисление близких людей от *smdt* до *ckw*, и самый похожим на него оказывается перечень на стеле Louvre C 173, где «братья» и «друзья» стоят между *h3w* «окружением из родственников, близких» и *dt* «собственными людьми»⁶⁴. Если считать оба перечня параллельными, то *smdt* Поучения оказываются близкими царя (может быть, его сверстниками? см. выше). Тогда «по данному пункту» Аменемхет оказывается в разногласиях с другим царственным знатоком жизни (Поучение Мерикара E50–51). Впрочем, статус первой группы перечня в разных источниках настолько варьируется, что любое сравнение с целью выяснить, *чем же были smdt* для царя, оказывается беспомощным.

EVIDENCE ON *SMDT* IN MIDDLE KINGDOM EGYPTIAN SOURCES

I. V. Bogdanov

The author suggests several variant interpretations of the word *smdt* based upon his analysis of Middle Kingdom texts:

1) «a section, a column», i.e. a structural unit of text (Tabl. CG 25367 and 25368; P. Heqanakhte IV, 1; P. Kahun 30, 1);

2) «outsiders, marginals», i.e. state-employed unskilled workers who were to be controlled and registered by the district official; originally, unemployed (Ste. California N3746; Inscr. Sinai Nr. 116 + 164; Inscr. Sinai Nr. 25; Gr. Kumma 481; P. Berlin 10068; Ste. Louvre C167; Ste. BM 140 [527]);

3) «rabble» (The teaching of Amenemhet I).

⁶³ Папирус датируется временем XXVI–XXX династий (Burkard. Textkritische Untersuchungen... S. 7–8; Burkard G., Fischer-Elfert H.-W. Ägyptische Handschriften. T. 4 / Hrsg. von E. Lüddeckens. Stuttgart, 1994. S. 119 (177).

⁶⁴ Franke D. Altägyptische Verwandtschaftsbezeichnungen im Mittleren Reich. Dissertation. Hamburg, 1983. S. 362, к тексту стелы Louvre C 173 см. S. 219. О *h3w*: ibid. S. 215 ff.; о *dt*: Берлев. Трудовое население... С. 172 слл.